

Countryside Code

Please follow the Countryside Code and always remember to:

Respect other people

- Consider the local community and other people enjoying the outdoors
- Give wild animals, livestock and horses plenty of space, especially when they are with their young
- Leave gates and property as you find them
- Keep to marked paths and trails

Protect the natural environment

- Leave no trace of your visit and take your litter home
- Keep dogs on leads and always clear up after them
- Never pick or uproot plants

Enjoy the outdoors

- Plan ahead and be prepared
- Follow advice and local signs

Y Còd Cefn Gwlad

Dilynwch y Còd Cefn gwlad a cofiwch y canlynol:

Parchwch bobl eraill

- Ystyriwch y gymuned leol a'r bobl eraill sy'n mwynhau'r awyr agored
- Gadewch ddigion o le rhyngoch a'r anifeiliaid gwyllt, y da byw a cheffylau, yn enwedig pan maent hefo'u ifanc
- Gadewch bob giât ac eiddo fel rydych yn eu canfod nhw
- Cadwch at y llwybrau a thraciaiu sydd wedi eu dynodi

Gwarchodwch yr amgylchedd naturiol

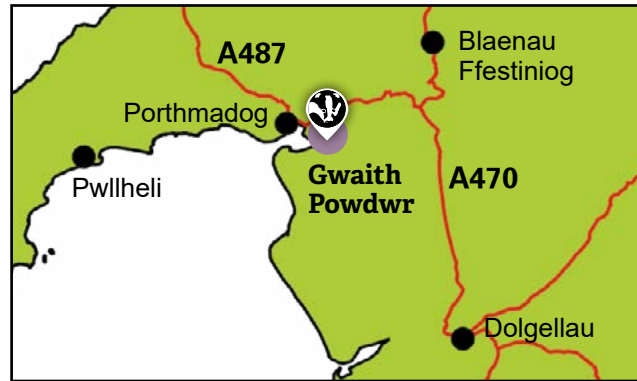
- Peidiwch â gadael unrhyw olion o'ch ymweliad ac ewch â'ch sbwriel adref hefo chi
- Cadwch gŵn ar dennyn a chofiwch glirio ar eu holau
- Peidiwch byth â chasglu na diwreiddio planhigion

Mwynhewch yr awyr agored

- Cynlluniwch o flaen llaw a byddwch yn wylidwrs
- Dilynwch gyngor ac arwyddion lleol



Location / Lleoliad



Take the road out of Penrhyndeudraeth towards Pont Briwet (the bridge over the River Dwyryd to Harlech). Take the first road into Cooke's Industrial Estate, following it for approximately 80m to the reserve gates. Parking can be found either here (SH 616 388) or further down the road towards Pont Briwet (SH 618 384). **OS Explorer Map OL18**

Dilynwch y ffordd allan o Benrhyndeudraeth am Bont Briwet (y bont dros Afon Dwyryd am Harlech). Dilynwch y ffordd gyntaf i Stad Ddiwydiannol Cooke, gan ei dilyn am tua 80m at giatau'r warchodfa. Mae posib parcio yma (SH 616 388) neu ymhellach i lawr y ffordd tuag at Bont Briwet (SH 618 384).

Map Explorer OS OL18



**North Wales
Wildlife Trust**
Ymddiriedolaeth Natur
Gogledd Cymru

www.northwaleswildlifetrust.org.uk



North Wales Wildlife Trust

Llys Garth,
Garth Road, Bangor,
Gwynedd, LL57 2RT

01248 351 541

info@northwaleswildlifetrust.org.uk

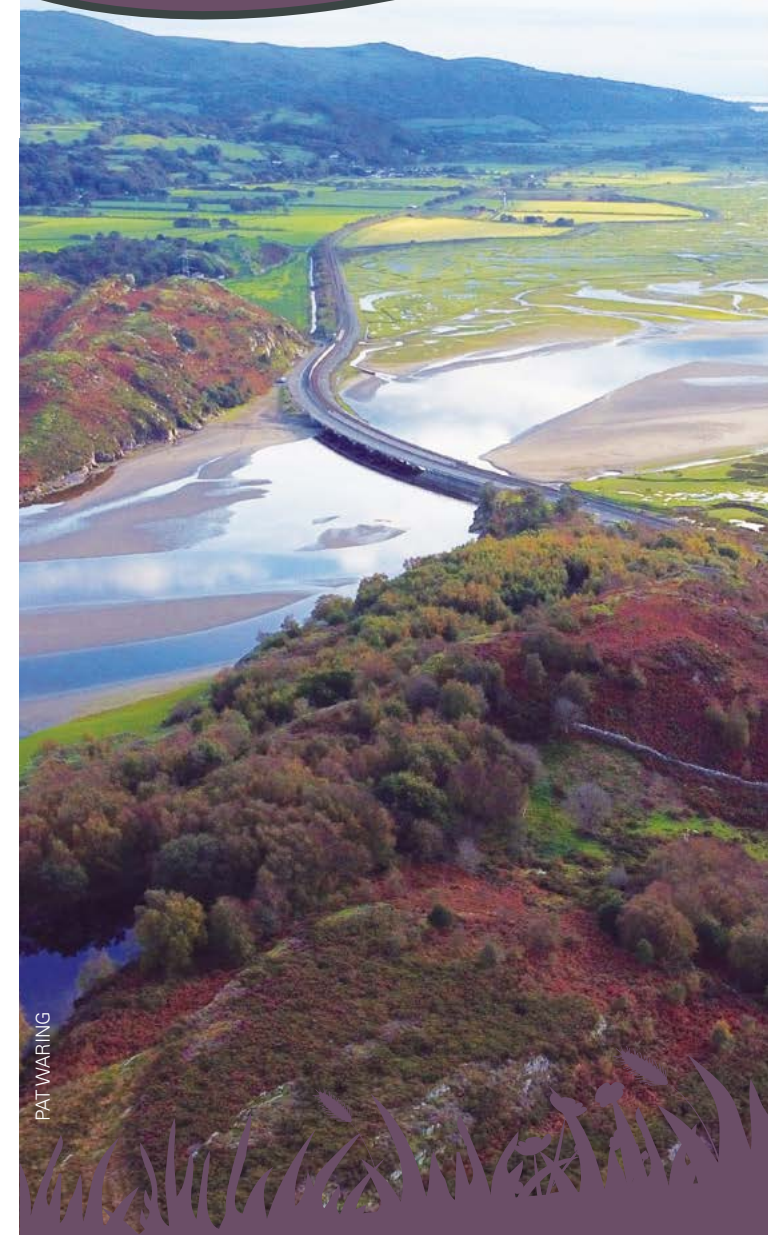
Registered Charity Number: 230772 / Company Number 773995



GWARCHODFA NATUR

Gwaith Powdwr

NATURE RESERVE



PAT WARING

Stay in touch!

Visit our website for the latest updates and sign up today for your free e-newsletter

Cadwch mewn cysylltiad!

Ewch i'n gwefan ni am y newyddion diweddaraf a chofrestrwch i dderbyn ein e-gylchlythyr am ddim

www.northwaleswildlifetrust.org.uk

www.northwaleswildlifetrust.org.uk

Explosive past, wild future ...

From 1865 until 1995 this site was world-renowned for its explosives industry, producing 17 million grenades during the Second World War! The Wildlife Trust took over the site when it was decommissioned – since then, it's nature that has exploded ...

Today, the woodland provides homes to nesting redstarts and pied flycatchers – and, on a summer day, the grassy glades are great places to spot butterflies and wildflowers. The heathland that covers the higher ground hides secretive nightjars and basking reptiles: four of the six UK reptile species can be found here. The site's industrial past has provided perfect habitats for its most significant residents, the lesser horseshoe bats, who make their homes in the old buildings and tunnels.

Gorffennol Ffrwydrol, dyfodol gwyllt ...

Rhwng 1865 ac 1995, roedd y safle yma yn fyd-enwog am ei ddiwydiant ffrwydron yn cynhyrchu 17 miliwn grenâd yn ystod yr Ail Ryfel Byd! Daeth yr Ymddiriedolaeth Natur yn berchen ar y safle pan gafodd ei ddigomisiynu – ers hynny, natur sydd wedi ffrwydro yma ...

Heddiw, mae'r coetir yn gartref i nythod o tingoch a'r gwybedog brith ac, ar ddiwrnod o haf, mae'r llennyrch glaswellt yn llefydd gwych i weld glöynnod byw a blodau gwyllt. Mae'r rhostir ar y tir uwch yn fan cuddio i'r troellwr mawr cyfrinachol ac i ymlusgiaid yn torheulo: mae pedwar allan o'r chwe rhywogaeth o ymlusgiaid yn y DU i'w gweld yma. Mae gorffennol diwydiannol y safle wedi darparu cynefinoedd perffaith ar gyfer ei drigolion mwyaf arwyddocaol, ystumod pedol lleiaf, sy'n gwneud eu cartref yn yr hen adeiladau a thwnelau.

In partnership with / Mewn partneriaeth â:



LIN CLAWNS

Stop by either of the ponds in the summer and spend some time watching the colourful **dragonflies**. These voracious airborne hunters can have a top speed of 25-30mph.

MIKE SNELL



Oedwch wrth un o'r ddau bwl yn yr haf a threulio amser yn gwyllo'r **gweision y neidr** lliwgar. Mae'r helwyr awyr barus yma'n gallu teithio ar gyflymder o 25-30 milltir yr awr.



DAMIAN HUGHES

The few buildings that remain at the site give us tantalising clues to its **incredible industrial past**. As you explore today's peaceful footpaths, try to imagine the commotion of the reserve's previous incarnation.

Mae'r ychydig o adeiladau sydd ar ôl ar y safle'n rhoi cliwiau amlwg i ni am ei **orffennol diwydiannol anhygoel**. Wrth archwilio'r llwybrau troed tawel erbyn heddiw, ceiswch ddychmygu'r holl brysurdeb oedd yma yn oes flaenorol y warchodfa.

The higher points of the reserve offer 360° views of Snowdonia and the Dwyryd estuary. Look out for **buzzards** soaring on the thermals.

AMY LEWIS



Mae mannau uchaf y warchodfa'n cynnig golygfeydd 360° o Eryri ac aber afon Dwyryd. Cadwch lygad am y **bwncathod** yn codi i'r awyr.



HUGH CLARKE


Very few places offer such a lovely evening stroll on a warm night. Moths abound, with over 130 species caught in a single night, and provide dinner both for the **bats** and the even more elusive nightjar.


Ychydig iawn o lefydd sydd yn rhoi cyfle i chi fynd am dro hamddenol braf ar noson gynnes. Mae yma lawer o wyfynod, gyda tros 130 o rywogaethau wedi eu dal mewn un noson! Mae rhain yn darparu cinio i'r **ystlumod** a'r troellwr mawr swil.

Key / Canllaw


P Parking / Parcio


E Entrance / Mynediad

 Viewpoint / Golygfa

 Deciduous / Coll-ddail

 Reeds / Brwyn

 Reserve boundary / Terfyn y warchodfga

 Permissive path / Llwybr caniatol

Grassland / Glaswelltir

Open water or brackish water / Dŵr agored neu dŵr lled hallt

Deciduous woodland / Coetir colddail

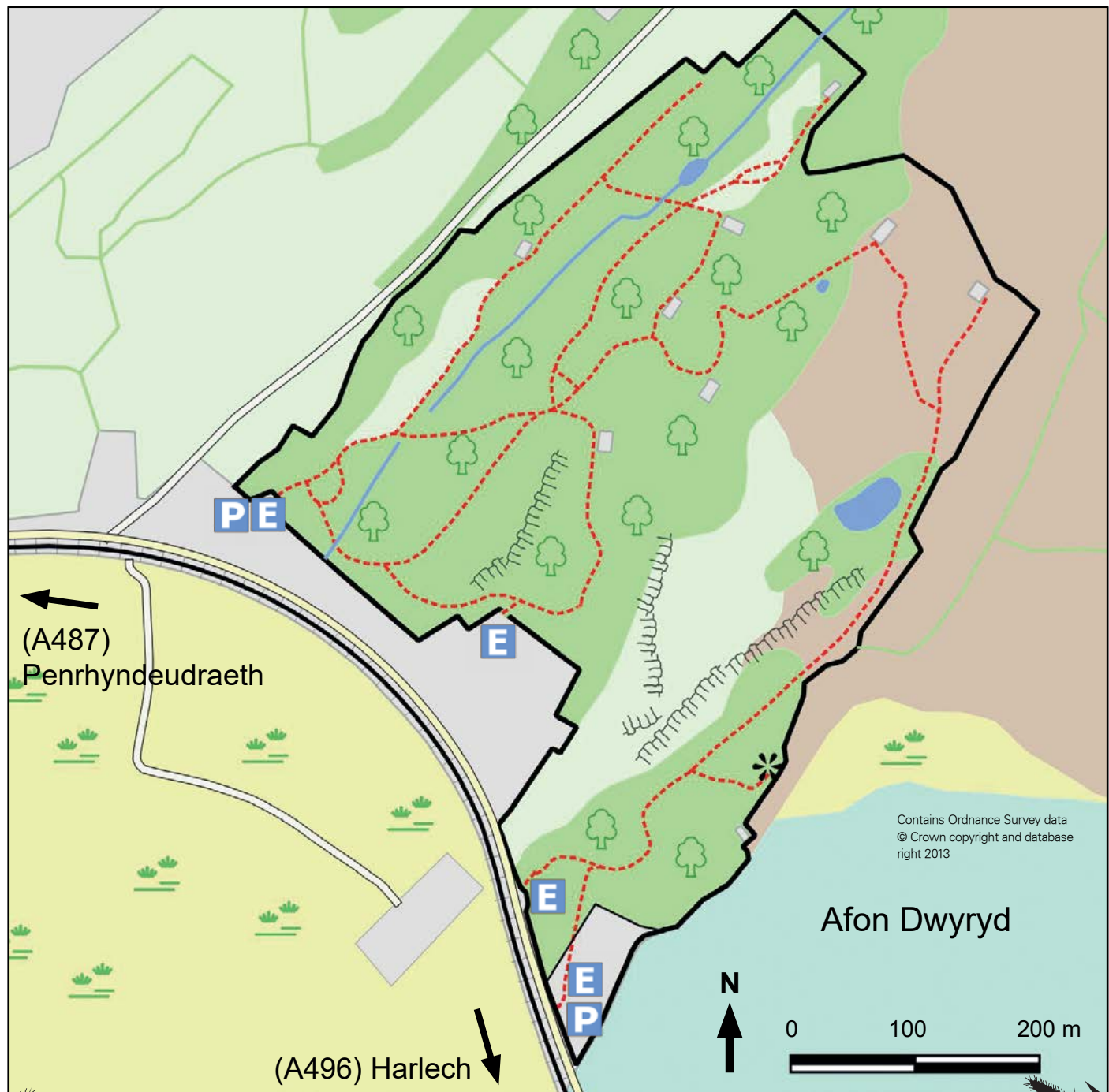
Heathland / Rhostir

Access and safety

The majority of the site has tracks that are useable by pushchairs and wheelchairs, and disabled visitors are also able to get their vehicles on to the site with prior arrangement. Upland tracks are rough, steep and contain steps. Areas of open water are often deeper than they look.

Mynediad a diogelwch

Mae traciau ar y rhan fwyaf o'r safle ac maent yn hwylus i gadeiriau gwthio a chadeiriau olwyn, ac mae ymwelwyr anabl yn gallu mynd â'u cerbydau ar y safle hefyd, drwy drefniant ymlaen llaw. Fodd bynnag, mae traciau'r ucheldir yn arw a serth ac mae stepiau arnynt. Mae ardaloedd o ddŵr agored yn aml yn medru bod yn ddyfnach na maent yn edrych.



Managing for wildlife

Work here focuses on maintaining the variety of habitats and protecting the industrial heritage of the site. A dedicated volunteer team help protect bats roosting in the heritage buildings, monitor nest boxes and maintain footpath access; whilst the areas of grassland and heathland are kept open by grazing and some manual scrub clearance.

Historically, the site was stripped of vegetation because of the fire risk, so the Wildlife Trust are allowing trees to regenerate naturally in the lower areas to create a woodland with diverse age and structure – thinning and coppicing where appropriate.



NMWT ROB BOOTH

Rheoli Bywyd Gwylt

Mae'r gwaith yn y fan yma'n canolbwyntio'n bennaf ar gynnal yr amrywiaeth o gynefinoedd ac ar warchod hanes ddiwydiannol y safle.

Mae tîm brwd o wirfoddolwyr yn helpu gyda amddiffyn yr ystumod sydd yn clwydo yn yr adeiladau hanesyddol, monitor bocsys nythu a chynnal a chadw llwybrau troed i fonitro'r bocsys nythu, ac mae'r ardaloedd o laswelltir a rhostir yn cael eu cadw ar agor drwy bori a chlririo prysgwyd gyda llaw.

Yn hanesyddol, cliriwyd llystyfiant y safle oherwydd y perygl o dân, felly mae'r Ymddiriedolaeth Natur yn gadael i'r coed adfywio'n naturiol yn yr ardaloedd is er mwyn creu coetir gydag oedran a strwythur amrywiol drwy eu teneuo a coedlannu pan fydd rhaid.

SPRING

Nightjar >
Bluebells
Woodland migrant birds

GWANWYN

Troellwr mawr >
Clychau'r gog
Adar ymydol y goedwig



DAVID TIP-LING 2020 VISION

SUMMER

Common lizard >
Redstart
Common blue butterfly

HAF

Madfall >
Tingoch
Glôyn glesyn cyffredin



MICKY NALL

AUTUMN

Heather >
Fly agaric
Slow worm

HYDREF

Grug >
Amanita'r gwybed
Neidr ddefaid



ROSS HODDINOTT

WINTER

Flocks of long-tailed tits >
Industrial architecture
Stunning views

GAEAF

Haid o ditwod cynffon hir >
Pensaerniaeth diwydiannol
Golygfeydd syfrdanol



NEL ALDRIDGE

We need your support!

This nature reserve is one of more than 30 owned or managed by North Wales Wildlife Trust. By working with other landowners, managers and communities we aim to restore, recreate and reconnect fragmented natural habitats to achieve a landscape where wildlife can flourish and people can lead happier and healthier lives.

We are an independent, local charity, reliant on the support of our members and other donations. Please help us if you can.

- ✓ **Become a member** for just a few pounds a month
- ✓ **Volunteer** – whether here or at one of our 35+ other nature reserves
- ✓ **Consider a Living Legacy** – a gift in your Will, whether small or large, would leave your footprint in our landscape forever



Da ni angen eich cefnogaeth!

Un o mwy na 30 Gwarchodfa Natur sydd yn berchen i, neu sydd yn cael eu rheoli gan Ymddiriedolaeth Natur Gogledd Cymru. Trwy weithio gyda thirfeddianwyr, rheolwyr a chymunedau rydym yn anelu i adfer, ail greu ac ailgysylltu cynefinoedd rhanedig er mwyn cyflawni tirwedd ble all fywyd gwylt ffynnu a ble all pobl fyw bywydau fwy iachus a hapus.

Rydyn ni'n elusen annibynnol, leol sy'n dibynnu ar gefnogaeth ein haelodau a rhoddion eraill. **Plis helpwch ni os yw hynny'n bosib.**

- ✓ **Dod yn aelod** am ddim ond ychydig bunnoedd bob mis
- ✓ **Gwirfoddolwr** – yma neu yn un o'n 35+ o warchodfeydd natur eraill
- ✓ **Ystyried Gwaddol Byw** – byddai rhodd yn eich Ewyllys, boed fach neu fawr, yn gadael ôl eich troed ar ein tirwedd am byth

www.northwaleswildlifetrust.org.uk